

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CAPTAIN SUPERINTENDENT'S OFFICE.

Rough
/ Translation of Han Hwei's (ex Rebel-leader) circular⁽²⁾ farewell⁽¹⁾, addressed to his colleagues in Shanghai.

Undated.

191.....

Unlearned as I am. I have devoted myself to revolution with all of you, my colleagues, for over ten years. Fortunately, the Republic has revived and our government affairs turned over a new leaf. In other words, our expected objective has been attained, so that this is the time we should return to our original occupations. On account of the help which you have bestowed on me in the time of danger, I have long thought of a suitable reward for you but my inability compels me to put off that design. As I am about to leave you, this farewell address is made. My character, the obstacles which I confronted, and my duty to my country and to my friends are all well known to you, for some of you ~~shared~~ shared these with me while others of you saw with your own eyes.

I have more to say to which I am sure you will listen. All you gentlemen are qualified, with magnificent ideas and upright characters. Before the death of Yuan, our country resembled a ship in a great storm: all of you were willing to throw away your lives for the country's benefit to oppose him, for it was your duty. Though we have not rendered any valuable service to our country, we have won the expected goal, for now our government is running on the right rail and in accordance with our constitution. You gentlemen belonged to different professions, education, industry, farming, manual work etc and it was your earnest wish to save your country that led you to put aside those professions. As destruction ends, re-construction must begin, and I earnestly hope and advise you all to return to your native places and to your original occupations - the best method to obtain life-long success. The affairs

dealing with repatriation have already been concluded and you can find a clear account of it published in the newspapers; hereafter, I shall wait for opportunities to ask the Government to discuss methods on behalf of persons who sacrificed their lives for their country. I am neither in charge of nor responsible for anything, for I have cleared up everything. If any one employ my name in order to spread rumours, defraud or threaten others, they not only stain their own virtue but they also give themselves up to the penalty of the law. I don't think any of you will be willing to do such things, but I am afraid that other persons will use our names in such unlawful actions. Thus they will spoil the valuable reputation which you have won in risking your lives to save the country. For this reason I cannot help from giving you these earnest words of advice.

Your gentlemen of different professions know me well. If any of these things should occur, I advise you not to suffer such frauds but to charge the offenders in accordance with the law. I am now arranging everything for my departure, for I have selected a certain date to go elsewhere to learn industry in order to improve such. Hereafter we shall seldom have occasion to meet together, so I advise you to take care of your body in a moral as well as in a physical sense.

Hoping that you will accept these earnest wishes of mine.

*For inform: file. It is
transferred where to put
Guns - 1000
to be*